

Table of contents

Acknowledgments 9

Preface 11

Prof. Dr. L.F. Barreto

0. Introduction 13

1. Portuguese books for China: institutional and logistic framework of acquisition 15

- 1.1. The resident “Procurator Missionum Orientalium” 17
- 1.2. Jesuit Confessors at Court 20
- 1.3. Other Jesuit advisors 23
- 1.4. The Portuguese Royals 25
- 1.5. Portuguese academic institutions & academicians 28
- 1.6. Other ‘minor’ actors in Portugal 35

2. The whereabouts of the Portuguese productions and their readers in China 47

- 2.1. In Macau 47
- 2.2. Portuguese printings in the Jesuit residence within China 68
 - 2.2.1. Evidence from first hand historical testimonies 68
 - 2.2.2. Extant books in China as evidence: the present Beitang collection 84
 - 2.2.2.1. Peking: the Portuguese College and its ‘Eastern branch’ 86
 - 2.2.2.1.1. The Trigault-layer 87
 - 2.2.2.1.2. Books with the inscription: Collegii Societatis Jesu Pekini (CSJP) 89
 - 2.2.2.1.3. The collection of Policarpo de Sousa, SJ (1697-1757) 91
 - 2.2.2.1.4. The library of Alexandre de Gouveia, TOSF (1771-1808) 95
 - 2.2.2.1.5. The library of the Dongtang residence 100
 - 2.2.2.2. Peking: the library of the French residence 101
 - 2.2.2.3. Evidence for milieus and individual readers outside Peking 102

3. Analysis of the Portuguese books circulating in China (contents; authors; printing houses) 109

- 3.1. Contents, according to thematic classes 109
 - 3.1.1. Religion and church related books 109
 - 3.1.1.1. Scriptures; exegesis 110
 - 3.1.1.2. Doctrinal theology: doctrine; controversies 112
 - 3.1.1.2.1. Dogmatics 112
 - 3.1.1.2.2. Moral theology; canonists 113
 - 3.1.1.2.3. Ascetism & Mysticism 116
 - 3.1.1.3. Practical theology: pastoral theology, related to 'sacerdotium' (liturgica) and "magisterium" (catechetica; homiletica), catechesis 122
 - 3.1.2. Natural philosophy 131
 - 3.1.3. Physics 137
 - 3.1.4. Mathematical and medical science 139
 - 3.1.4.1. Mathematical sciences 139

- 3.1.4.1.1. Theoretical mathematics 147
- 3.1.4.1.2. Practical applications of mathematics ("mathematicae mixtae") 149
- 3.1.4.2. Medicine and 'materia medica' 159
- 3.1.5. Periodicals 169
- 3.1.6. Historiography 171
 - 3.1.6.1. Church history 171
 - 3.1.6.2. Secular history and antiquarianism 173
- 3.1.7. Civil Law 175
- 3.1.8. Lexica, grammars, encyclopaedia 176
- 3.1.9. Fictional literature; the 'belles lettres' 180
- 3.2. The role of translations in the Portuguese texts circulating in China 185
- 3.3. Portuguese authors circulating in the China mission in non-Portuguese editions (see App. 3) 188
- 3.4. Presence of the main Portuguese printing centres 191
 - 3.4.1. Lisbon 191
 - 3.4.2. Coimbra 203
 - 3.4.3. Evora 206
 - 3.4.4. Porto 207
 - 3.4.5. Unknown place of publication 208

4. Some conclusions: Portuguese books, their volume, presence and impact within the SJ mission in China 209

Appendices: 225

Appendix 1. Alphabetical list of the 292 Verhaeren numbers produced in Portugal:

Anonymi 225

Authors 227

Appendix 2. Two individual collection of Portuguese mission members 238

Appendix 2.1. Alexandre de Gouveia: 215 items 238

Appendix 2.2. Policarpo de Sousa: 96 items 239

Appendix 3. Books with CSJP-inscription: 231 items 240

Appendix 4. Books published by Portuguese authors outside Portugal and mentioned in (Macau and) China 241

App. 4.1. Mentioned in the testimonies 241

App. 4.2. Mentioned in Verhaeren's Catalogue 243

Selected Bibliography 249

Epilogue: some new prospects 271

Index nominum 277

Table of Illustrations 295